

Margarete I. Ersen-Rasch

# Tatarisch

Lehrbuch für  
Anfänger und Fortgeschrittene

unter Mitarbeit von Flora S. Safiullina

Mit einer CD im MP 3-Format

2009

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Gedicht auf dem Umschlag:  
Gabdulla Tukaj (1886–1913), И туган тел

И туган тел, и матур тел,  
эткәм-әпкәмнәң төле!  
Дөньяда күп нәрсә бeldем  
син туган тел аркылы.

Zitiert nach: *Gabdulla Tukaj*, Kasan 1986, Seite 220.

Sprecherinnen und Sprecher der CD:  
Elif Dilmaç, Alfija Giljazova, Talgat Khamatshin

Tonaufnahmen: Staatlicher Tatarischer Rundfunk, Kasan  
Deutsche Überarbeitung: Roman Ilyushenko, Berlin

O Muttersprache, oh schöne Sprache,  
meines Vaters und meiner Mutter Sprache!  
Auf der Welt habe ich so viel gelernt,  
durch dich, die Muttersprache.

## Inhaltsverzeichnis / Эчтәлек

Vorwort .....	XI
Laut- und Schriftlehre .....	XIII
1 Das tatarische Alphabet und Hinweise zur Aussprache .....	XIII
2 Die Vokale und die Vokalharmonie .....	XVI
3 Die Konsonanten .....	XVIII
4 Einige, dem Tatarischen eigene Rechtschreibregelungen .....	XIX
5 Phonetische Besonderheiten .....	XIX
6 Betonung .....	XX
7 Rechtschreibung .....	XX
8 Zur Schreibung der Suffixe .....	XXI

### Lektion 1 И семегез ничек? ..... 1

Wie heißen Sie?

Begrüßungen, Verabschiedung, Anredeformen; erfragen, wer eine unbekannte Person ist; buchstabieren

Die vierförmige Suffixvokalharmonie und das Frageanhägel -мы

### Lektion 2 Искәндәр Мәһдиев сез буласызмы? ..... 6

Sind Sie Iskändär Mähdiev?

Erfragen, welcher Nationalität der Gesprächspartner ist; Sprachen benennen; eine unbekannte Vokabel erfragen können; Gegenstände benennen und beschreiben

Die Personalpronomina und die angehängten Personalpronomina  
Das Verb булу  
Das Äquativsuffix -ча und die zweiförmige Suffixvokalharmonie  
Das Pluralsuffix (1)

### Lektion 3 Хәлләр ничек? ..... 14

Wie geht es?

Sich nach dem Befinden des Gesprächspartners und anderer erkundigen; Mengen angeben; eine Meinung äußern

Die Partikel да  
Die Grundzahlen

### Lektion 4 Сез кайда яшисез? ..... 19

Wo wohnen Sie?

Wohnort und Örtlichkeiten erfragen; erste Tätigkeiten formulieren; erfragen, wo sich gerade jemand aufhält; sich nach einigen Dienstleistungsbetrieben erkundigen; Preise erfragen

Der Lokativ -да  
Das Verbalnomen und das Präsens  
Das Pluralsuffix (2)  
Die Ordnungszahlen

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet at <http://dnb.d-nb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter  
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2009

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für die Einspeicherung in elektronische Systeme.  
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.  
Umschlag: Julia Guthmüller

Druck und Verarbeitung: Hubert & Co., Göttingen  
Printed in Germany  
ISBN 978-3-447-06110-0

<b>Lektion 5 Таныш булыгыз: бу — минем хатыным .....</b>	27
Darf ich bekannt machen; Das ist meine Frau	
Jemanden mit jemandem bekannt machen; Adresse und Telefonnummer des Gesprächspartners und von jemand anderem erfragen; erfragen, was jemand hat/nicht hat	
Die Possessivsuffixe und <i>haben</i> (1)	
<b>Lektion 6 Минем гаиләм .....</b>	33
Meine Familie	
Über seine Familie sprechen; den Familienstand erfahren; Anreden bei den Tataren	
Der Genitiv und <i>haben</i> (2)	
Die Sammelzahlen	
<b>Lektion 7 Кайдан? — Кая?.....</b>	39
Woher? – Wohin?	
Sich erkundigen, wo jemand herkommt, hinfahren möchte oder hingehst; einige Charaktereigenschaften; erzählen, wozu man Tatarisch lernt	
Der Ablativ <b>-дан</b> und der Dativ <b>-ра</b>	
Dativ/Ablativ der Personalpronomina	
Die Partikeln <b>ук</b> und <b>гына</b>	
Die Postpositionen <b>хәтле/өчен</b>	
<b>Lektion 8 Сез кем булып эшлисез?.....</b>	45
Was machen Sie beruflich?	
Über die berufliche Tätigkeit und Arbeitsstelle sprechen; Verkehrsmittel; das Alter angeben	
Das Suffix <b>-чи</b>	
Wortverkettungen	
Der Dativ nach Possessivsuffixen	
<b>Lektion 9 Төрекчә ойрәнәсегез киләме?</b>	53
Möchten Sie Türkisch lernen?	
Eine Postkarte aus der Türkei nach Kasan schreiben; Gefallen/Nichtgefallen äußern; sagen, was man tun möchte; möchte; Hobbys; Karte von Tatarstan; die tatarische Sprache	
Das Suffix <b>-асы</b>	
Das Konverb auf <b>-(ы)п</b>	
Das Konverb <b>дип</b>	
<b>Lektion 10 Чит телләр ойрәнергә яратам .....</b>	60
Ich mag es, Fremdsprachen zu lernen	
Über Tätigkeiten in der Freizeit sprechen; erzählen, was man tun muss; den Tagesablauf schildern (1)	
Der finale Infinitiv <b>-(ы)пра</b>	
Wiedergabe von <i>müssen</i>	
Die Uhrzeit (1)	
<b>Lektion 11 Кофены сөтсез, әмма шикәр белән әчәм .....</b>	64
Kaffee trinke ich ohne Milch, aber mit Zucker	
Neuigkeiten über eine Person erzählen; sagen, wie man Kaffee oder Tee trinkt; über seine Freunde sprechen; Studiengang und Berufswunsch	
Der Akkusativ <b>-ны</b>	
Die Suffixe <b>-лы</b> und <b>-сыз</b>	
дә ... дә und <b>ни ... ни</b>	

<b>Lektion 12 Үтегез! Утырыгыз! .....</b>	70
Gehen Sie hinein! Setzen Sie sich!	
Sich ein Tatarischlehrbuch erbitten; Gebots- und Verbotschilder; über seine Verwandten sprechen; fragen, wem was gehört	
Der Imperativ	
Das Suffix <b>-ғы</b>	
Das Suffix <b>-нықы</b>	
Wiedergabe von <i>brauchen</i>	
Das Reflexivpronomen <b>үз</b>	
<b>Lektion 13 Әйдә, ашханәгә барыйк!</b> .....	76
Auf, lass uns ins Restaurant gehen!	
Gemeinsam in ein Café oder ein Restaurant gehen; verschiedene Lebensmittel; sagen, was man braucht; einkaufen; Vergleiche anstellen	
Der Voluntativ	
Die Steigerung	
<b>Lektion 14 Кайчан Казанга киләсез?</b> .....	82
Wann kommen Sie nach Kasan?	
Wochentage; Monatsnamen; erfragen, wann jemand kommt; jemandem gratulieren; Tageszeiten; Jahreszeiten; sagen, was man kann oder nicht kann	
Das Suffix <b>-лық</b>	
Einige Adverbien	
Wiedergabe von <i>können</i>	
Die Postposition <b>бирле</b>	
Das Suffix <b>-лай</b>	
<b>Lektion 15 Мин кичә дә алтыда тордым .....</b>	88
Ich bin auch gestern um sechs aufgestanden	
Den Tagesablauf schildern (2); erzählen, wo man gestern war; berichten, wie es früher war; schildern, was man früher gemacht hat; ein Kindergedicht	
Das Präteritum <b>-ды</b> und die possessiven Personalsuffixe	
Das Funktionswort <b>иде</b>	
Das Imperfekt	
<b>Lektion 16 «Татарстан хәбәрләре» сәгать ничәдә?</b> .....	93
Um wie viel Uhr sind die „Nachrichten aus Tatarstan“?	
Uhrzeiten; eine Einladung ablehnen; Tagesablauf mit Uhrzeiten	
Die Uhrzeit (2)	
Das Verbalnomen attributiv	
<b>Lektion 17 Мин 1982 елда туганмын .....</b>	98
Ich bin im Jahre 1982 geboren	
Geburtsdatum und -ort angeben; seinen Lebenslauf erzählen; Ausbildungsschema von Kindern und Jugendlichen; berichten, was man im letzten Jahr gemacht hat; über das Verhalten von jemand anderem erzählen	
Das Perfekt <b>-ған</b>	
Perfektformen als Substantive/Adjektive	
Das Plusquamperfekt	
Notwendigkeit: <b>-асы бар/юк</b>	
Die Form <b>Аңладым аңлавын</b>	

**Lektion 18 Бэлки, Эрик та килер...** ..... 103

Vielleicht kommt auch Erik ...

Zu einer Geburtstagsparty einladen; beim Tischdecken helfen

Der Aorist -<sup>(ö)</sup>р/мас  
Aoristformen als Substantive/  
Adjektive  
Das Modalanhängsel -дыр

**Lektion 19 Самолёт көненә дүрт танкыр оча** ..... 107

Das Flugzeug fliegt vier Mal am Tag

Sich über Fahrpläne erkundigen; Orientierung im Raum; erfragen, was man alles in den Koffer packen soll; Farben; ein Brief

Das multiplikative Verbalsuffix  
-ыш  
Orts- und Raumnomina  
Intensivierungen

**Lektion 20 Жэй житкәч, Италиягә барабыз** ..... 112

Wenn der Sommer kommt, fahren wir nach Italien

Über den kommenden Sommer und Urlaub sprechen; fragen, warum jemand nicht zu einer Versammlung gekommen ist

Das Futur  
Das Konverb auf -гаң  
Adverbialsätze (1): -гана,  
-геннан соң und -ып алдыннан

**Lektion 21 Тагын килсәң, май аенда кил!** ..... 116

Wenn du noch einmal kommst, komm im Mai!

Mit jemandem über den letzten Tag in Kasan sprechen; Vermutungen anstellen; Neugierde befriedigen wollen

Das Konditional/der Potentialis und Irrealis (1)  
Das Aoristpartizip + -лық  
Indefinita  
Die verneinten Konverbien auf  
-ып und -ый/-и

**Lektion 22 Казан** ..... 124

Kasan

Über sehenswerte Orte in Kasan berichten

Die satzgliedmindernden Suffixe:  
Passiv und Reflexiv**Lektion 23 Татарстан һәм аның халкы** ..... 129

Tatarstan und seine Bevölkerung

Über geographischen Gegebenheiten von Tatarstan und die Zusammensetzung seiner Bevölkerung berichten

Die satzgliedmehrenden Suffixe:  
Kausativ**Lektion 24 Ә сез торган өй нинди?** ..... 134

Und wie ist die Wohnung, in der Sie wohnen?

Über seine Wohnung sprechen; Verkaufsinserate; ein Text über die Hotels in Kasan; ein Kontaktinserat

Das Approximativsuffix -лан  
Relativsätze: Das Perfekt- und das Futurpartizip, das imperfektive Partizip -ый/и торган  
Die finite Form -ый/и торган иде  
Das mit -чи erweiterte Verbahnomen

**Lektion 25 Элфия Берлинга бараңагын әйтте** ..... 144

Älfija hat gesagt, dass sie nach Berlin fahren wird

Erzählen, was jemand anderes geschrieben hat; einige Witze

Adverbialsätze (2): -гана күре,  
-гана хәтле  
Noch einmal: Das Suffix -ча  
Objekt-, Subjekt- und Ergänzungssätze  
Verallgemeinernde Nebensätze

**Lektion 26 Авырмагыз, булса да сәбәпләре...** ..... 153

Werden Sie nicht krank, auch wenn es Gründe gibt ...

Körperteile; ein Gespräch mit dem Arzt; Empfehlungen, wie man sich jung halten kann

-ган (+ Possessivsuffix) + бар/юк  
Adverbialsätze (3)  
-ган очен, -сын очен, -ган саен  
und -ганчы

**Lektion 27 Казан шәһәрендә** ..... 159

In der Stadt Kasan

In einem Restaurant; Bestellungen und Wünsche formulieren; erfahren, was Tataren im Allgemeinen essen; ein Kochrezept; Souvenire einkaufen; ein Buch über tatarische Syntax und eine CD kaufen; Wetterbericht; ein Text über das Frühlingsfest Sabantuj

Das Distributivsuffix  
Das Modalsuffix -макчы  
Die Vergleichsform -дай

**Lektion 28 Айнан моннан** ..... 164

Von diesem und jenem

Eine utopische Erzählung;  
der frühere tatarische Tierkreiskalender

Hilfsverbverbindungen  
Umschreibende Verbalformen mit  
бул-  
Noch einmal: топ-  
Noch einmal: Modalformen

<b>Текстлар күшымтасы</b>	.....	169
Textanhang		
Suffixliste und Übersicht über die Deklination und Konjugation	.....	175
Wörterverzeichnis nach Lektionen	.....	184
Alphabetisches Wörterverzeichnis	.....	208
Schlüssel zu den Übungen	.....	219
Sachregister	.....	237
Verwendete Literatur	.....	239

## Vorwort / Баш сұз

Tatarisch (auch *Wolgatastarisch* oder *Kasantatarisch*) gehört zusammen mit einer Reihe weiterer Türksprachen zur sogenannten „Nordwestlichen Gruppe“ der Türkssprachen, auch „Kiptschakische Gruppe“ genannt, die sich durch einige Gemeinsamkeiten von den anderen Gruppen unterscheidet, und ist seit dem Ende des 19. Jahrhunderts die Schriftsprache der Kasantataren. Eng verwandt mit dem Tatarischen ist das Baschkirische.

Das heutige Tatarisch umfasst drei Dialekte: Den Zentraldialekt, den Westdialekt (Mischärtatarisch) und den Dialekt der sibirischen Tataren. Das Standardtatarische basiert auf dem Zentraldialekt.

Die Republik Tatarstan ist Teil der Russischen Föderation (Gebiet an der Wolga-Kama mit der Hauptstadt Kasan) und hat eine Fläche von ca. 86.000 km<sup>2</sup>. Die Gesamtbevölkerung beträgt fast 3,8 Millionen. Nach der Volkszählung von 2002 stellen die Tataren den Hauptanteil mit ca. 52,92% der Einwohner, dicht gefolgt von den Russen mit 39,49%. Außerdem siedeln in Tatarstan über siebzig andere Nationalitäten, u.a. Tschuwashen, Baschkiren, Maritser, Mordwinen, Udmurten und Deutsche. Amtssprachen sind Tatarisch und Russisch. Auf dem Territorium der ehemaligen Sowjetunion leben insgesamt ca. 6,7 Millionen Tataren.

Die Kasantataren sind Nachkommen des ehemaligen Chanats von Kasan (1438–1552), das sich auf dem Gebiet der Goldenen Horde bildete. 1552 wurde das Chanat von Iwan dem Schrecklichen erobert und Russland eingegliedert. 1920 wurde das Gebiet zur Tatarischen Autonomen Sozialistischen Republik erhoben. Am 30. August 1990 proklamierten die Tataren ihre Unabhängigkeit innerhalb der Russischen Föderation.

### Das Tatarische

- ist eine agglutinierende (= anleimende) Sprache.  
Agglutination (Агглютинация) besagt, dass neue Wörter und viele grammatische Wortformen durch Endungen oder Anhängsel gebildet werden, wobei der Wortstamm sich *nicht* verändert, also Formen wie Mann → Männer nicht vorkommen. Die Endungen werden *Suffixe* genannt. Ob ein Suffix angehängt ist, ist klar zu erkennen.
- ist eine vokalharmonische Sprache.  
Mit ganz wenigen Ausnahmen enthält ein echtes tatarisches Wort entweder nur im Mund vorn artikulierte Vokale (das sind [ě], [ä], [i], [ö], [ü]) oder nur im Mund hinten artikulierte Vokale (das sind [a], [ı], [o], [u]). Beginnt ein Wort in erster Silbe mit einem vorderen Vokal, können nur vordere folgen; beginnt es mit einem hinteren Vokal, folgen hintere. Vokalharmonie (Сингармония) besagt also, dass das Sprachsystem auf dem Gegensatz **vordere** Artikulation : **hintere** Artikulation basiert. Dem Gesetz der Vokalharmonie entsprechend werden auch die Suffixe lauflich angepasst.
- kennt kein grammatisches Geschlecht wie das Deutsche, das die Substantive nach „Masculinum, Femininum, Neutrūm“ einteilt.
- besitzt keinen bestimmten Artikel wie „der, die, das“ und keinen unbestimmten Artikel wie „ein, eine, ein“.
- ist eine sehr regelmäßige Sprache, in der fast keine Ausnahmen vorkommen.  
So gibt es z.B. keine unregelmäßigen Verben oder unregelmäßige Pluralbildung.

- gehört zu den SOV-Sprachen, das heißt, die Satzgliedfolge ist Subjekt – Objekt – Verb: *Min tatarcha öjränäm* „Ich lerne Tatarisch“ (wörtl.: Ich Tatarisch lerne).

Dieses Lehrbuch ist das erste im deutschen Sprachraum für die wolga-tatarische Sprache. Es richtet sich an Turkologen und Turkologiastudierende, kann aber auch von Interessenten der Türkischen oder des Wolga-Tatarischen genutzt werden. Vorkenntnisse im Türkischen oder des kyrillischen Alphabets werden nicht vorausgesetzt.

Das Lehrbuch verfolgt einen kommunikativ-kognitiven Ansatz, der dem Aufbau der Tatarischen Sprache gerecht wird. Es enthält viele Dialoge und Monologe, aber auch authentische Texte und entspricht dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen A1 bis knapp B2. Das Lehrbuch geht zurück auf ein seinerzeit unvollendet gebliebenes INTAS-Projekt (*The International Association for the Promotion of Co-operation with Scientists from the New Independent States (NIS) of the Former Soviet Union*). Umso erfreulicher ist es, dass es jetzt vorgelegt werden kann.

Das Lehrbuch enthält seriöse, aber auch nicht ganz so ernste Dialoge und sogar reine Drilldialoge; weiterhin viele abwechslungsreiche Übungen und auch Spiele. Die Sprechblasenübungen enthalten in den ersten Lektionen Zusatzwortschatz, in späteren Lektionen auch zusätzliche Grammatikstrukturen. Hin und wieder sind auch Partner- und Gruppenübungen vorhanden. Die Kreuzworträtsel dienen der Überprüfung des Wortschatzes und der Rechtschreibung.

Der Textanhang enthält einige authentische Texte, deren Vokabular nicht in das Wörterverzeichnis aufgenommen wurde. Es empfiehlt sich, folgendes Nachschlagewerk zu benutzen:

Dawletschin, T. u.a. (1989). *Tatarisch-Deutsches Wörterbuch*

(= Turkologie und Türkeikunde Bd. 2). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag,  
ISBN 978-3-447-02978-0.

Das vorliegende Tatarisch-Lehrbuch ähnelt sich in der Gesamtkonzeption weitgehend dem ebenfalls in diesem Jahr erschienenen Lehrwerk

Ersen-Rasch, M. I. (2009). *Baschkirisch. Lehrbuch für Anfänger und Fortgeschrittene*.  
Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, ISBN 978-3-447-05730-1.

Beide Lehrbücher gehen auf Idee und Konzeption der Autorin zurück, die sie in folgendem Lehrwerk verwirklicht hat:

---. (2007). *Türkisch. Lehrbuch für Anfänger und Fortgeschrittene*.  
Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, ISBN 978-3-447-05507-9.

Für eine Reihe Dialoge und Texte und vor allem Korrekturen danke ich meiner tatarischen Mitarbeiterin aus Kasan, Frau Prof. Flora S. Safiullina. Die Endkorrektur hat dankenswerterweise Frau Dr. Ilmira Miftakhova (Berlin) übernommen. Für Korrekturen danke ich ebenso Frau Zoya Dmitrieva (Kasan) und Herrn Ildar Kharissov (Berlin), der mir auch, wie Herr Alik Guilmouline (Prag), Erklärungen zum Tatarischen geliefert hat.

Die Organisation der Herstellung der CD hat Herr Rostam Gaynetdinov übernommen, Leiter der Abteilung für die Arbeit mit den öffentlichen Vereinen der Tataren im Ausland des internationalen Verbandes „Weltkongress der Tataren“. Ihm gebührt mein besonderer Dank.

Die CD im MP3-Format enthält alle mit dem Audio-Symbol gekennzeichneten Dialoge und Übungen der Lektionen 1–16.

Auch Frau Elif Dilmaç (Berlin), die das Abhören und die deutsche Überarbeitung der CD übernommen hat, danke ich herzlichst.

Frankfurt/Main, im Herbst 2009

Margarete I. Ersen-Rasch

## Laut- und Schriftlehre / Авазларны өйрәту һәм язуга өйрәту

### 1 Das tatarische Alphabet und Hinweise zur Aussprache (Татар алфавиты һәм әйтелеş түрында)

Die Tataren, die sich bis 1927 des arabischen Alphabets bedienten, verwendeten danach mehrere lateinische Alphabete und übernahmen 1939 das kyrillische Alphabet. Das heutige Alphabet enthält folgende Zeichen:

Druck-schrift	Kursiv-schrift	Benen-nung	Umschrift	Aussprache
<b>А а</b>	<b>А а</b>	a	å, a	1. in erster Silbe gerundet, ähnlich englischem a in all; in der zweiten Silbe schwach gerundet 2. dunkles a in niedersten Silben
<b>Ә ә</b>	<b>Ә ә</b>	ә	ä	sehr offenes ä, Zungenstellung tief
<b>Б җ</b>	<b>Б җ</b>	бә	b	wie im Deutschen
<b>В в</b>	<b>В в</b>	вә	w	1. im Anlaut und zwischen Vokalen bilabiales w 2. in russ. Lehnwörtern wie deutsches w
<b>Г ғ</b>	<b>Г ғ</b>	гә	g	1. im Umfeld vorderer Vokale wie deutsches g, intervokalisch oft spirantisiert
			γ	2. im Umfeld hinterer Vokale hinterer Reibelaut, ähnlich dem deutschen Zäpfchen-r
<b>Д ڏ</b>	<b>ڏ ڏ</b>	ڏә	d	wie im Deutschen
<b>Ӗ ӗ</b>	<b>Ӗ ӗ</b>	ӗ (ye)	ě; ye	1. ein sehr kurzes, offenes e, in unbetonter Silbe kaum hörbar 2. in Lehnwörtern e 3. in Wörtern mit vorderen Vokalen im Anlaut und nach einem Vokal ye, 4. in Wörtern mit hinteren Vokalen im Anlaut und nach einem Vokal yi, 5. im Anlaut russ. Wörter betontes ye
<b>Ӭ ӗ</b>	<b>Ӭ ӗ</b>	ӗ (yo)	yo	in Lehnwörtern aus dem Russischen 1. im Anlaut yo oder verweist auf 2. die weiche Aussprache des Konsonanten davor
<b>Ж ӂ</b>	<b>ӂ ӂ</b>	жә	ž	1. wie französisches j in Journal
<b>Ӷ Ӷ</b>	<b>Ӷ Ӷ</b>	жә	ڇ	ähnlich französischem j in Journal, aber vorn artikuliert und gelängt
<b>Ӟ ӟ</b>	<b>ӟ ӟ</b>	ӟә	z	stimmhaftes s wie in Sonne

## 1 Исемегез ничек? Wie heißen Sie?



### 1 Минем исемем — Элфия, фамилиям — Мәхмұтова

- ① Исәнмесез! Минем исемем — Элфия, фамилиям — Мәхмұтова. Сезнең исемегез ничек?
- ② Элиф Дилмач.
- ① Э сезнең исемегез ничек?
- ③ Эрик Петерсен.

### 2 Исәнмесез!

- ① Исәнмесез!
- ② Исәнмесез!
- ① Исемегез ничек?
- ② Исемем — Булат Гарипов.

### 3 Исәнме!

- ① Исәнме!
- ② Исәнме!
- ① Исемең ничек?
- ② Исемем — Искәндәр.

### 4 Мин — Тимур

- ① Исәнмесез!
- ② Исәнмесез!
- ① Мин — Тимур.
- ② Э мин — Алсу.
- ① Э-э... Бик шат мин.
- ② Мин дә.

### 5 Минем исемем — Фәнүзә

- ① Хәерле көн! Минем исемем — Фәнүзә. Э сезнең исемегез ничек?
- ② Минем исемем — Эрик.
- ① Ничек, ничек?
- ② Эрик. Эрик Петерсен.
- ① Э-э-э... Мин бик шат.
- ② Мин дә шат.

### 6 Синең исемең ничек?

- ① Сәлам! Минем исемем — Гөлнур. Синең исемең ничек?
- ② Жәмилә.
- ① Ничек, ничек?
- ② Жәмилә.
- ① Э-э-э... Мин бик шат.
- ② Мин дә шат.

**7 Таныш булыгыз! ☺**

- ① Хәерле иртә, Тайир әфәнде!  
 ② Э-ә... Исаңмәсез, Юныс  
 әфәнде! Таныш булыгыз! Бу —  
 Айгөл ханым. Э бу —  
 Элфия туташ.  
 ① Мин бик шат.  
 ③ Без дә шат.  
 ...  
 ① Сау булыгыз.  
 ② Сау булыгыз.  
 ③ Сау булыгыз.

**8 Сау бул! ☺**

- ① Хәерле кич, Ильяс!  
 ② Э-ә... Исаңмә, Гөлнур!  
 Таныш булыгыз! Бу —  
 Яхъя.  
 ① Мин бик шат.  
 ③ Мин дә шат.  
 ...  
 ① Сау булыгыз!  
 ② Сау бул!  
 ③ Сау бул!

**9 Э сез кем? ☺**

- ① Сезнең исемегез ничек?  
 ② Жәмилә. Э сез кем?  
 ① Булат.

**10 Бик матур исем ☺**

- ① Исаңмә!  
 ② Сәлам!  
 ① Минем исемем — Мөнир. Э  
 син кем?  
 ② Гүзәл.  
 ① Э-ә... Бик матур исем.

**11 Бу кем? ☺**

- ① Бу кем?  
 ② Белмим... Сезнең исемегез,  
 фамилиягез ничек?  
 ③ Минем исемем — Бар, фамилиям  
 — Юк.  
 ② Э-ә-ә... Кызык!  
 ① Э ул кем?  
 ② Белмим... Синең исемен,  
 фамилияң ничек?  
 ④ Мин дә белмим...

**12 Was passt wozu? ✎**

1. Хәерле иртә!  a. Guten Tag!  
 2. Хәерле көн!  b. Guten Abend!  
 3. Хәерле кич!  c. Guten Morgen!  
 4. Исаңмәсез!  d. Auf Wiedersehen!  
 5. Сау булыгыз!  e. Grüß dich!  
 6. Сәлам!  f. Guten Tag!

**13 Hören Sie zu, und sprechen Sie nach. ☺**

- |        |         |         |
|--------|---------|---------|
| 1. түр | 7. кол  | 13. ил  |
| төр    | кул     | ел      |
| 2. күл | 8. он   | 14. кыр |
| көл    | ун      | кер     |
| 3. үч  | 9. бел  | 15. мен |
| өч     | бил     | мен     |
| 4. уй  | 10. бер | 16. тун |
| өй     | бир     | түң     |
| 5. үк  | 11. еш  | 17. чәй |
| ук     | эн      | жәй     |
| 6. үбү | 12. ит  | 18. чан |
| убу    | эт      | жан     |

**14 Гафу итегез, сез Гүзәлме? ☺**

- ① Гафу итегез, сез Гүзәлме?  
 ② Юк, мин Гүзәл түгел, мин —  
 Алтын.  
 ...  
 ① Гафу ит, син Булатмы?  
 ② Эйе, мин — Булат.

✓ -мы/-мо], -ме/-ме]

<b>а</b>	Сез Булатмы?
<b>ы</b>	Син Алтынмы? [Алтынмы?]
<b>у</b>	Тимурмы?
<b>о</b>	МИНГОЛМЫ? [Мингольмо?]

**15 Сез Минголмы, эллә Тимурмы? ☺**

- ① Сез Минголмы, эллә Тимурмы?  
 ② Мин — Мингол.  
 ...  
 ① Син Алтынмы, эллә Айгөлме?  
 ② Мин — Айгөл.

**16 ✎**

Гүзәл  
 — Гафу итегез, сез Гүзәлме?  
 — Юк, мин Гүзәл түгел, мин  
 — ...

1. Алсу 6. Мингол  
 2. Минтимер 7. Элфия  
 3. Булат 8. Мөнир  
 4. Айгөл 9. Алтын  
 5. Фәнүзә 10. Мәхмүт

**18 Гафу итегез, Искәндәр сезме? ☺**

- ① Гафу итегез, Искәндәр сезме?  
 ② Минме? Юк, мин — Ильяс.  
 ① Искәндәр кем?  
 ② Белмим.

**19 Телефон! ☺**

- ① Алло!  
 ② Алло! Айгөл, бу синме?  
 ① Юк. Бер минут... Хәзер... Айгөл!  
 Телефон!

**17 Um welche Namen handelt es sich? ✎**

1. Иоганн Вольфганг Гёте  
 2. Джордж Вашингтон  
 3. Михаил Горбачев  
 4. Вольфганг Амадей Моцарт  
 5. Чарли Чаплин

- ③ Кем?  
 ② Белмим.  
 ③ Алло!  
 ② Айгөл, исәнме!  
 ③ Сез кем?  
 ② Мин — Фәнүзә.  
 ③ Аңламадым. Кем?  
 ② Мин — Фәнүзә.  
 ③ Э-ә, Фәнүзә... Исаңмә!